



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation professionnelle

DAP

L'ÉVALUATION À LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Informations pour élèves et parents



DE Informationen für Schüler und Eltern

EN Information for students and parents

LU Informatiounen fir Schüler an Elteren

PT Informações para alunos e pais

Année scolaire
2019 / 2020



Chers parents, chers élèves,

En **2019-2020**, une nouvelle évaluation entre en vigueur à la formation professionnelle pour la première année de formation et l'année suivant le bilan intermédiaire.

La notation sur 60 points est introduite : elle va rendre les bulletins semestriels plus lisibles et plus compréhensibles. L'évaluation fondée sur les compétences est conservée : elle permet de donner un aperçu précis des progrès réalisés et de proposer un soutien adapté aux besoins de l'élève. Les deux types d'évaluation se complètent parfaitement.

Si au-delà de cette brochure, vous avez des questions sur l'évaluation ou sur le déroulement de la formation, n'hésitez pas à vous adresser au régent de la classe et aux autres enseignants.

Je vous souhaite, chers parents, chers élèves, une année pleine de découvertes et de succès !

Claude MEISCH
Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

ÉVALUATION CHIFFRÉE

- Les bulletins semestriels comprennent maintenant des **points** et des **mentions**.
- Chaque module est en effet évalué par une note sur **60 points**. Un module est réussi si la note est d'au moins 30 points.
- Un **module** se compose de plusieurs compétences.
- Toutes les **compétences** d'un module sont évaluées. Une compétence peut être notée sur **6, 12, 18 ou 24 points**.
- La note du module est la **somme des notes** attribuées à chaque compétence.
- Un **module complémentaire** non réussi peut être compensé par la réussite du bilan intermédiaire ou du bilan final uniquement si sa note n'est pas inférieure à 20 points.

Cette nouvelle notation concerne à la rentrée scolaire 2019 / 2020 la première année de formation et l'année suivant le bilan intermédiaire. À la rentrée scolaire 2020 / 2021, elle sera appliquée à toutes les années de formation.

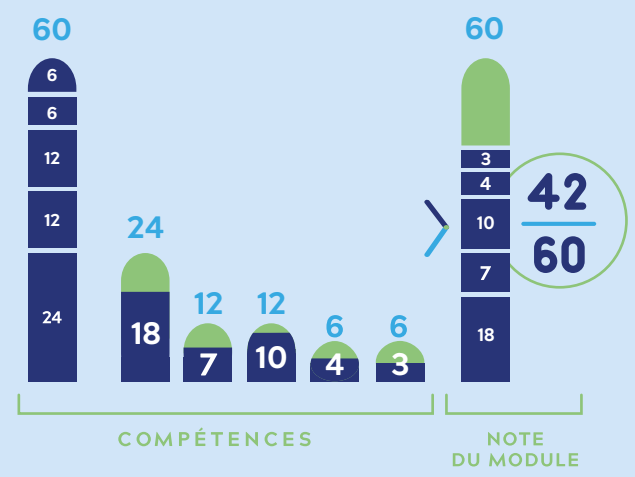
PERSPECTIVES

La réussite du DAP permet de choisir entre trois possibilités :

DAP RÉUSSI

- Vie active** : Rejoindre une entreprise et exercer le métier ou la profession appris(e).
- Brevet de maîtrise** : Commencer à travailler dans une entreprise tout en continuant de se former pour obtenir le brevet de maîtrise.
- Passerelle DT** : Accéder à la formation du technicien, en principe en avant-dernière année, en vue de l'obtention du diplôme de technicien (DT).

EXEMPLE DE CALCUL DE LA NOTE D'UN MODULE



POINTS & MENTIONS

En fin de formation



Le schéma ci-contre représente le parcours de l'élève dans une formation DAP de trois ans. L'évaluation des DAP d'une durée d'un an ou de deux ans, suit les mêmes principes (voir professionnel.men.lu).

DIFFÉRENTS TYPES DE MODULES

- À la formation professionnelle, l'enseignement se fait sous **forme modulaire** (et non pas par branches).
- Chaque module vise le développement de plusieurs **compétences** et s'oriente autour de situations professionnelles concrètes.
- Il existe des **modules obligatoires** et des **modules facultatifs**. Parmi les modules obligatoires, on distingue les **modules fondamentaux** que l'élève doit absolument réussir pour progresser (et ne peut donc pas compenser) et les **modules complémentaires**.

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL

Les modules sont répartis entre :

- l'enseignement général** : langues, éducation à la citoyenneté, éducation à la santé et éducation physique ;
- l'enseignement professionnel** : modules spécifiques à la profession ou au métier correspondant.

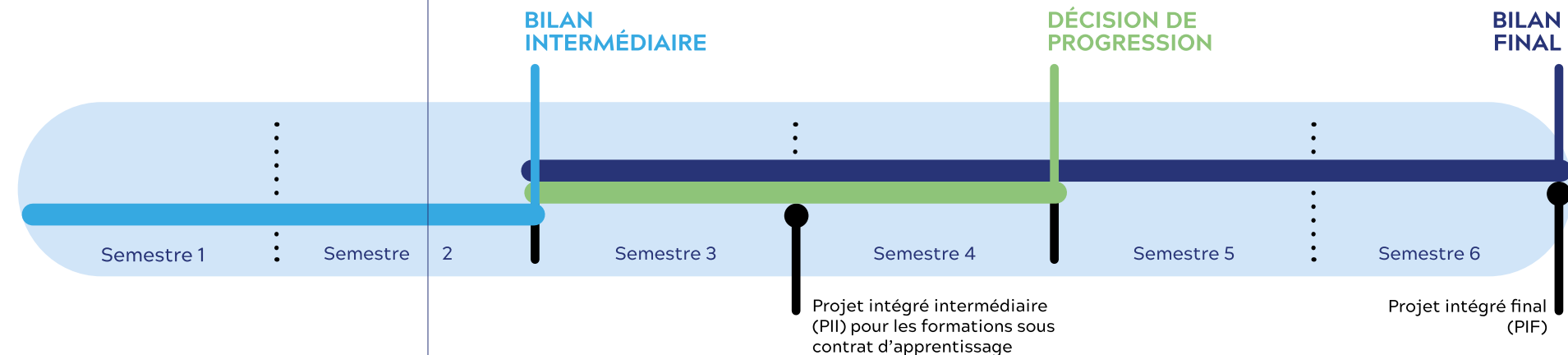


SEUIL D'ÉCHEC

- Le seuil d'échec se calcule par rapport au nombre de **modules obligatoires** prévus respectivement lors du bilan intermédiaire ou du bilan final.
- Par exemple** : Si 20 modules (10 en 2^e année, 10 en 3^e année de formation) sont considérés pour le bilan final, au moins 18 modules (soit 90 %) doivent être réussis.
- Dans cet exemple, le nombre de modules obligatoires non réussis doit être inférieur ou égal à 2 afin de réussir la **décision de progression**.

Le projet intégré intermédiaire (PII) et les stages ne sont pris en compte ni pour le bilan intermédiaire, ni pour les décisions de progression.

PARCOURS DE L'ÉLÈVE : FORMATION DAP DE 3 ANNÉES



BILAN INTERMÉDIAIRE

Le bilan intermédiaire est une décision de promotion inscrite au bulletin. Il porte sur **tous les modules obligatoires de la première année** de la formation (à l'exception des modules de stage éventuels). Il est réussi si :

- au moins **85 %** des modules obligatoires ont été réussis ;
- au moins **85 %** des modules obligatoires de l'enseignement professionnel ont été réussis ;
- aucun module complémentaire n'est inférieur à 20 points ;
- tous** les modules fondamentaux ont été réussis.

Lorsque le bilan intermédiaire est réussi, les **modules complémentaires** non réussis ne doivent pas être rattrapés et ne sont pas comptabilisés pour les prochaines décisions du conseil de classe.

DÉCISION DE PROGRESSION

La décision de progression est inscrite au bulletin. Elle porte sur **tous les modules obligatoires de la deuxième année** de la formation (à l'exception des modules de stage et du projet intégré intermédiaire). Elle est positive si :

- le nombre de modules obligatoires non réussis est inférieur ou égal au **seuil d'échec** calculé lors du bilan final ;
- le nombre de modules obligatoires non réussis de l'enseignement professionnel est inférieur ou égal au **seuil d'échec** calculé lors du bilan final ;
- tous** les modules fondamentaux ont été réussis (à l'exception d'un seul module fondamental figurant au programme du 2^e semestre. Ce module doit être rattrapé au cours de l'année suivante).

BILAN FINAL

Le bilan final porte sur **tous les modules obligatoires des deuxième et troisième années de la formation** (à l'exception d'un module de stage et du projet intégré intermédiaire). Il est réussi si :

- au moins **85 %** des modules obligatoires ont été réussis ;
- au moins **85 %** des modules obligatoires de l'enseignement professionnel ont été réussis ;
- aucun module complémentaire n'est inférieur à 20 points ;
- tous** les modules fondamentaux ont été réussis (à l'exception d'un seul module de stage).

La réussite du bilan final autorise l'élève à participer au **projet intégré final (PIF)**.



Liebe Eltern, liebe Schüler,

Ab dem Schuljahr **2019-2020** gibt es in der Berufsausbildung eine neue Bewertung für das erste Ausbildungsjahr und das auf die Zwischenbilanz folgende Jahr.

Das Benotungssystem mit einer Höchstpunktzahl von 60 Punkten wird eingeführt: so werden die Semesterzeugnisse leserlicher und verständlicher. Die kompetenzorientierte Bewertung wird beibehalten: auf diese Weise entsteht ein genauer Überblick über die erzielten Fortschritte und es können dem Bedarf des Schülers angepasste Hilfestellungen angeboten werden. Die zwei Bewertungsmethoden ergänzen sich perfekt.

Sollten Sie nach dem Lesen dieser Broschüre noch Fragen zur Bewertung oder zum Ablauf der Ausbildung haben, wenden Sie sich an den Klassenlehrer oder die anderen Lehrkräfte.

Ich wünsche allen Eltern und Schülern ein spannendes und erfolgreiches Jahr!

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse



PUNKTEBEWERTUNG

- Die Semesterzeugnisse enthalten nun **Punkte** und **Noten**.
- Jedes Modul wird auf einer Punkteskala von **60 Punkten** bewertet. Ein Modul gilt als bestanden, wenn mindestens 30 Punkte erzielt wurden.
- Ein **Modul** besteht aus mehreren Kompetenzen.
- Alle **Kompetenzen** eines Moduls werden bewertet. Eine Kompetenz kann auf einer Skala von **6, 12, 18 oder 24 Punkten bewertet werden**.
- Die Gesamtpunktzahl des Moduls setzt sich aus der **Summe der Punktzahlen** der einzelnen Kompetenzen zusammen.
- Ein nicht bestanden **Zusatzmodul** kann nur durch die bestandene Zwischenbilanz oder Abschlussbilanz ausgeglichen werden, wenn die Punktzahl dieses Moduls nicht unter 20 liegt.

Dieses neue Benotungssystem gilt ab dem Schuljahr **2019 / 2020** für das erste Ausbildungsjahr und das auf die Zwischenbilanz folgende Jahr.

Ab dem Schuljahr **2020 / 2021** wird es in allen Ausbildungsjahren angewandt.

AUSSICHTEN

Nach dem bestandenen DAP gibt es drei Möglichkeiten:

DAP BESTANDEN



Berufsleben



Einem Unternehmen beitreten und das erlernte Handwerk bzw. den erlernten Beruf ausüben.



Meisterbrief



In einem Unternehmen anfangen und sich weiterbilden, um einen Meisterbrief zu erwerben.

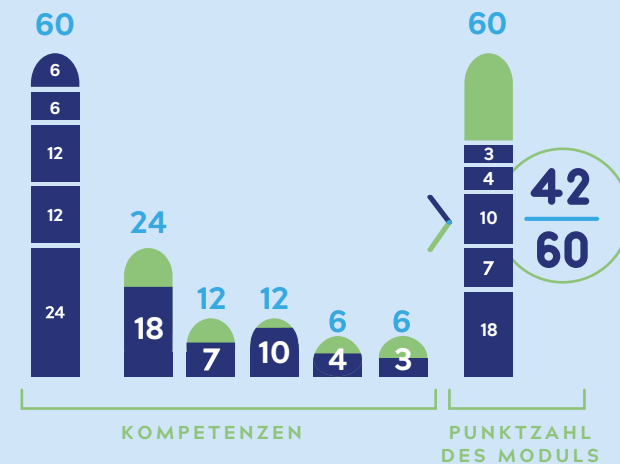


Übergang DT



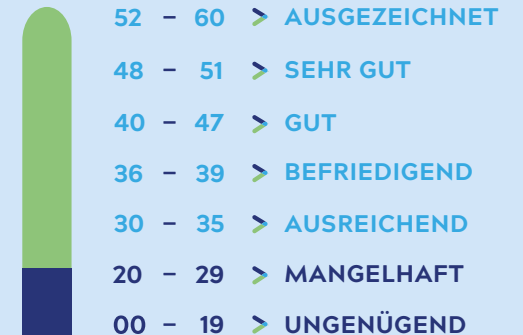
In die Technikerausbildung (in der Regel in das vorletzte Jahr) wechseln, um das Techniker-Diplom (DT) zu erwerben.

BEISPIEL FÜR DIE BERECHNUNG DER PUNKTZAHL EINES MODULS



PUNKTE & NOTEN

Am Ende der Ausbildung



Das nebenstehende Schema zeigt den Ablauf der dreijährigen DAP-Ausbildung. Die Bewertung der ein- oder zweijährigen DAP-Ausbildungen folgt den gleichen Grundsätzen (siehe professionnel.men.lu).

VERSCHIEDENE MODULARTEN

- In der Berufsausbildung wird in **Form von Modulen** (und nicht nach Fächern) unterrichtet.
- Jedes Modul zielt auf die Entwicklung von mehreren **Kompetenzen** ab und richtet sich nach konkreten beruflichen Situationen.
- Es gibt **Pflichtmodule** und **Wahlmodule**. Bei den Pflichtmodulen unterscheidet man zwischen den **Kernmodulen**, die der Schüler bestehen muss, um weiterzukommen (die also nicht ausgeglichen werden können), und den **Zusatzmodulen**.

ALLGEMEINER UND BERUFLICHER UNTERRICHT

Die Module sind unterteilt in:

- allgemeinen Unterricht:** Sprachen, Bürgerkunde, Gesundheitskunde und Sport;
- beruflichen Unterricht:** Module, die mit dem jeweiligen Beruf oder Handwerk zu tun haben.



GRENZWERT FÜR DIE NICHTVERSETZUNG

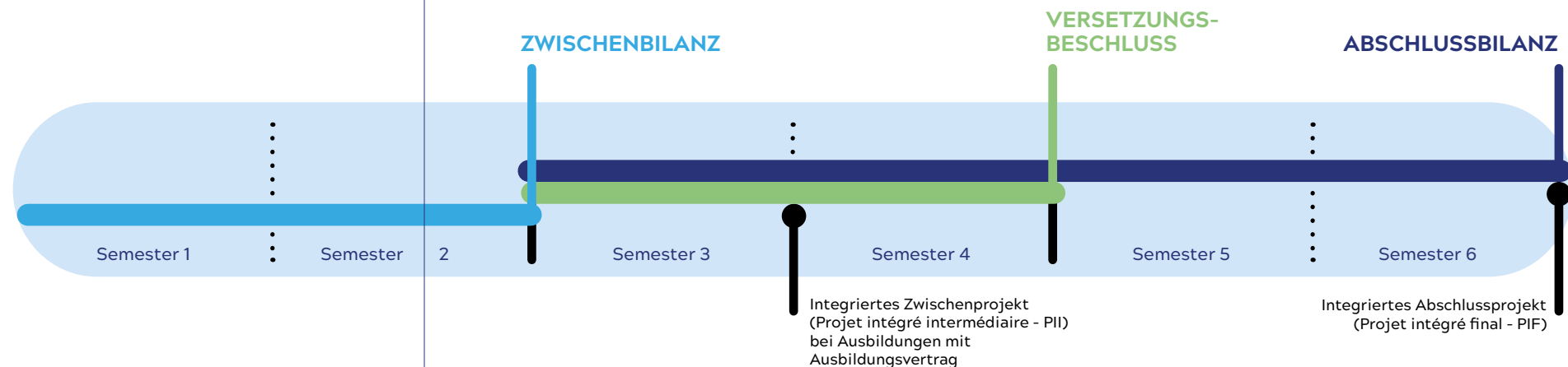
Der Grenzwert für die Nichtversetzung berechnet sich nach der Zahl der **Pflichtmodule**, die für die Zwischenbilanz bzw. die Abschlussbilanz vorgesehen sind.

Beispiel: Werden 20 Module (jeweils 10 im 2. und im 3. Ausbildungsjahr) für die Abschlussbilanz berücksichtigt, müssen mindestens 18 Module (d. h. 90 %) bestanden sein.

In diesem Beispiel dürfen höchstens 2 Pflichtmodule nicht bestanden sein, um einen positiven **Versetzungsbeschluss** zu bekommen.

Das integrierte Zwischenprojekt (Projet intégré intermédiaire - PII) und die Praktika werden weder für die Zwischenbilanz noch für die Versetzungsbeschlüsse berücksichtigt.

ABLAUF DER 3-JÄHRIGEN DAP-AUSBILDUNG



ZWISCHENBILANZ

Die Zwischenbilanz ist ein in das Zeugnis eingetragener Versetzungsbeschluss. Sie berücksichtigt **alle Pflichtmodule des ersten Ausbildungsjahres** (mit Ausnahme der Praktikumsmodule). Sie gilt als bestanden, wenn:

- mindestens **85 %** der Pflichtmodule bestanden wurden;
- mindestens **85 %** der Pflichtmodule des beruflichen Unterrichts bestanden wurden;
- in keinem Zusatzmodul weniger als 20 Punkte erzielt wurden;
- alle** Kernmodule bestanden wurden.

Ist die Zwischenbilanz bestanden, müssen die nicht bestandenen **Zusatzmodule** nicht nachgeholt werden und werden für die kommenden Beschlüsse der Klassenkonferenz nicht berücksichtigt.

VERSETZUNGSBESCHLUSS

Der Versetzungsbeschluss wird ins Zeugnis eingetragen. Er berücksichtigt **alle Pflichtmodule des zweiten Ausbildungsjahres** (mit Ausnahme der Praktikumsmodule und des integrierten Zwischenprojekts). Er ist positiv, wenn:

- die Zahl der nicht bestandenen Pflichtmodule höchstens dem anlässlich der Abschlussbilanz errechneten **Grenzwert für die Nichtversetzung** entspricht;
- die Zahl der nicht bestandenen Pflichtmodule des beruflichen Unterrichts höchstens dem anlässlich der Abschlussbilanz errechneten **Grenzwert für die Nichtversetzung** entspricht;
- alle** Kernmodule bestanden wurden (mit Ausnahme eines einzigen Kernmoduls vom Lehrplan des 2. Semesters, welches im Laufe des nächsten Jahres nachgeholt werden muss).

ABSCHLUSSBILANZ

Die Abschlussbilanz berücksichtigt **alle Pflichtmodule des zweiten und dritten Ausbildungsjahres** (mit Ausnahme eines Praktikumsmoduls und des integrierten Zwischenprojekts). Sie gilt als bestanden, wenn:

- mindestens **85 %** der Pflichtmodule bestanden wurden;
- mindestens **85 %** der Pflichtmodule des beruflichen Unterrichts bestanden wurden;
- in keinem Zusatzmodul weniger als 20 Punkte erzielt wurden;
- alle** Kernmodule bestanden wurden (mit Ausnahme eines einzigen Praktikumsmoduls).

Besteht der Schüler die Abschlussbilanz, kann er am **integrierten Abschlussprojekt** (Projet intégré final - PIF) teilnehmen.



Léif Elteren, léif Schüler,

2019-2020 trëtt an der Berufsausbildung fir dat éischt Ausbildungsjoer an dat Joer nom Bilan intermédiaire eng nei Bewäertung a Kraaft.

De Punktesystem vu 60 Punkte gëtt ageféiert: sou sollen d'Semesterzensure méi lieserlech ginn a besser ze verstoe sinn. Déi kompetenzorientéiert Bewäertung gëtt bäibehalen: fir e geneen Iwwerbléck ze ginn iwwer d'Fortschrëtter, déi gemaach goufen, an eng Ënnerstëtzung unzebidden, déi un d'Besoine vum Schüler ugepasst ass. Déi zwou Zorte vu Bewäertung ergänzen sech perfekt.

Wann Dir nom Liese vun dëser Broschür nach weider Froen zur Bewäertung oder zum Oflaf vun der Ausbildung hutt, frot roueg beim Regent oder den aneren Enseignanten no.

Ech wënschen Iech, léif Elteren a léif Schüler, fir d'Schouljoer vill Erfolleg a flott Entdeckungen!

Claude MEISCH
Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend

AUSSIICHTEN

Wann een de DAP gepackt huet, ginn et dräi Méiglechkeeten:

DAP GEPACKT

- Berufsliewen** - An eng Entreprise goen an do d'Handwierk oder de Beruff ausüben, dat/deen ee geléiert huet.
- Meeschterbréif** - An enger Entreprise ufänken a sech weiderbilden, fir um Enn ee Meeschterbréif ze kréien.
- Passerelle DT** - An d'Technikerausbildung wiesselen (am Normalfall an dat virlescht Joer), fir um Enn en Diplôme de technicien (DT) ze kréien.

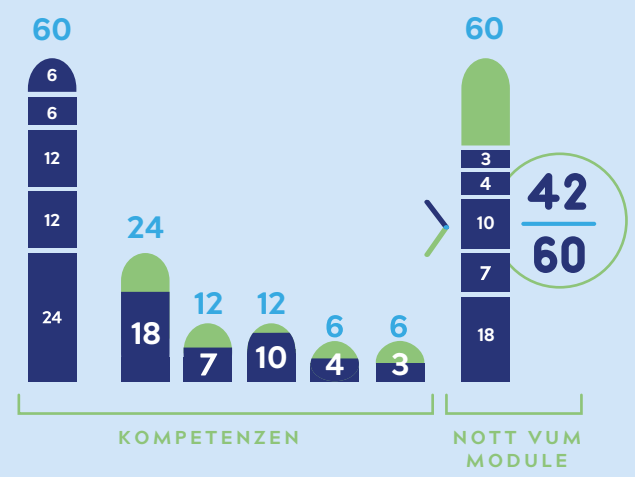
BEZIFFERT BEWÄERTUNG

- Op de Semesterzensure stinn elo **Punkten a Mentiounen**.
- All Module gëtt op **60 Punkte** bewäert. E Module ass gepackt, wann ee mindestens 30 Punkten huet.
- E **Module** setzt sech aus e puer Kompetenzen zesummen.
- All d'**Kompetenze** vun engem Module gi bewäert. Eng Kompetenz kann op **6, 12, 18 oder 24 Punkte bewäert ginn**.
- D'Nott vum Module ass d'**Zomm vun den Notte** vun alle Kompetenzen.
- Bei engem **Zousazmodule**, deen net gepackt gouf, däerf d'Nott net ënner 20 Punkte leien, fir datt e ka kompenséiert ginn, datt de Bilan intermédiaire oder de Bilan final gepackt gëtt.

Dësen neie System gëllt bei der Rentrée 2019 / 2020 fir dat éischt Ausbildungsjoer an dat Joer nom Bilan intermédiaire.

Vun der Rentrée 2020 / 2021 u gëllt se fir all d'Ausbildungsjoren.

RECHEBEISPILL FIR D'NOTT VUN ENGEM MODULE



PUNKTEN & MENTIONEN

Um Enn vun der Ausbildung



De Schema hei niewendru weist de Parcours vum Schüler an enger DAP-Ausbildung vun dräi Joer. D'Bewäertung vun den DAPe vun engem oder zwee Joer funktionéiert nom selwechte Prinzip (cf. professionnel.men.lu).



ALLGEMENGEN A BERUFFLECHEN UNTERRECHT

D'Module sinn agedeelt an:

- allgemengen Unterrecht:** Sproochen, Éducation à la citoyenneté, Gesondheetserzéiung a Sport;
- berufflechen Unterrecht:** Modullen am Zesammenhang mam jeeweilege Beruff oder Handwerk.

VERSCHIDDEN ZORTE VU MODULLEN

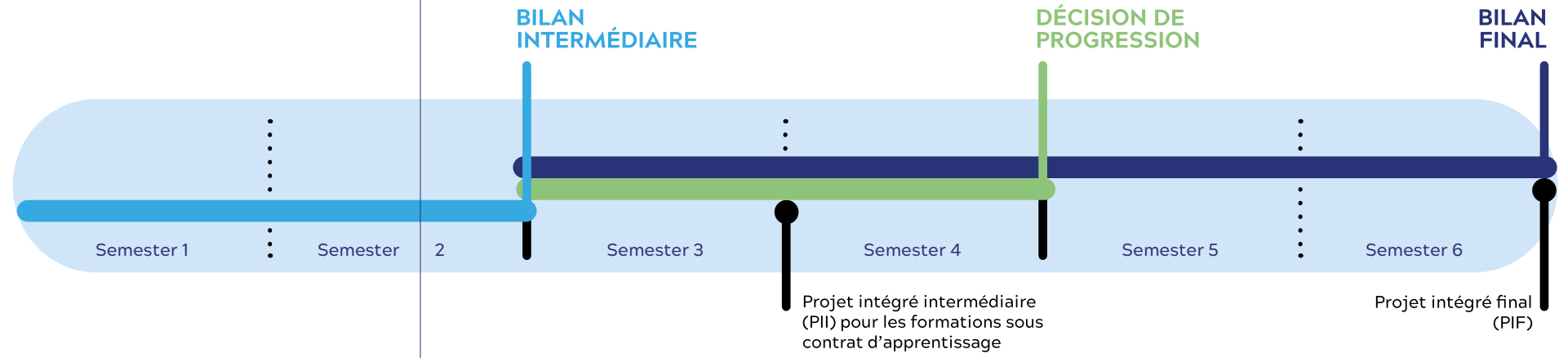
- An der Berufsausbildung gëtt a **Form vu Module** geschafft (an net mat Fächer).
- All Module ass op d'Entwécklung vun e puer **Kompetenzen** ausgeriicht an orientéiert sech u konkrete beruffleche Situatiounen.
- Et ginn **obligatoresch Modullen a fakultativ Modullen**. Bei den obligatoresche Modullen ënnerscheet een d'**Hauptmodullen**, déi de Schüler onbedéngt packe muss, fir weiderzekommen (an deemno net kompenséiere kann), an d'**Zousazmodullen**.

SEUIL D'ECHEC

- De Seuil d'échec gëtt par rapport zur Unzuel vun **obligatoresche Module** gerechent, déi beim Bilan intermédiaire oder beim Bilan final virgesi sinn.
- Beispill:** Wann 20 Modullen (10 am 2. Ausbildungsjoer, 10 am 3. Ausbildungsjoer) fir de Bilan final berücksichtegt ginn, musse mindestens 18 Modullen (d. h. 90 %) gepackt sinn.
- An dësem Beispill dären héchstens 2 obligatoresch Modullen net gepackt sinn, fir eng **positiv Décision de progression** ze kréien.

De Projet intégré intermédiaire (PII) an d'Stage gi weder fir de Bilan intermédiaire nach fir d'Décision de progression berücksichtegt.

PARCOURS VUM SCHÜLER : DAP-AUSBILDUNG VUN 3 JOER



BILAN INTERMÉDIAIRE

De Bilan intermédiaire ass eng Promotionsdecisioun, déi op d'Zensur geschriwwe gëtt. E berücksichtegt all d'**obligatoresch Module vum éischten Ausbildungsjoer** (ausser d'Stagemodullen). En ass gepackt, wann:

- mindestens **85 %** vun den obligatoresche Module gepackt goufen;
- mindestens **85 %** vun den obligatoresche Modullen am berufflechen Unterrecht gepackt goufen;
- de Schüler a kengem Module manner ewéi 20 Punkten huet;
- all** d'Hauptmodule gepackt goufen.

Wann de Bilan intermédiaire gepackt ass, mussen déi **Zousazmodullen**, déi net gepackt goufen, net nogeholl ginn a ginn och net bei den nächsten Decisiounen vum Conseil de classe berücksichtegt.

DECISION DE PROGRESSION

D'Décision de progression gëtt op d'Zensur geschriwven. Si berücksichtegt **all d'obligatoresch Module vum zweeten Ausbildungsjoer** (ausser d'Stagemodullen an de Projet intégré intermédiaire). Si ass positiv, wann:

- d'Zuel vun den obligatoresche Modullen, déi net gepackt goufen, héchstens esou héich wéi de **Seuil d'échec** ass, dee beim Bilan final berechent gouf;
- d'Zuel vun den obligatoresche Modullen am berufflechen Unterrecht, déi net gepackt goufen, héchstens esou héich wéi de **Seuil d'échec** ass, dee beim Bilan final berechent gouf;
- all** d'Hauptmodule gepackt goufen (ausser een Hauptmodule vum Programm vum 2. Semester. Dee Module muss am Laf vum nächste Joer nogeholl ginn.)

BILAN FINAL

De Bilan final berücksichtegt **all d'obligatoresch Module vum zweeten an drëten Ausbildungsjoer** (ausser d'Stagemodullen an de Projet intégré intermédiaire). En ass gepackt, wann:

- mindestens **85 %** vun den obligatoresche Module gepackt goufen;
- mindestens **85 %** vun den obligatoresche Modullen am berufflechen Unterrecht gepackt goufen;
- de Schüler a kengem Module manner ewéi 20 Punkten huet;
- all** d'Hauptmodule gepackt goufen (ausser ee Stagemodule).

Wann de Schüler de Bilan final gepackt huet, kann e beim **Projet intégré final (PIF)** matmaachen.



Dear parents, dear students,

In **2019-2020**, a new assessment will come into force for vocational training for the first year of training and the year following the intermediary review.

Marks will be awarded out of 60, making the semestrial transcript easier to read and understand. Assessment based on skills will be maintained making it possible to give an exact overview of progress made and offer support to match the student's needs. The two types of assessment perfectly complement each other.

If you still have any questions on the assessment or on how the training program works once you have read this booklet, don't hesitate to contact your headmaster and the other teachers.

I'd like to wish to all of you, dear parents and dear students, a successful year, full of new discoveries!

Claude MEISCH
Minister of Education, Children and Youth

ASSESSMENT IN FIGURES

- Semestrial transcripts will now contain **marks** and **classifications**.
- Each module will be assessed and given a mark out of **60**. Students obtaining a mark of at least 30 will be considered to have completed the module successfully.
- Each **module** covers a number of skills.
- All the **skills** in a module will be assessed. Each skill will be marked out of **6, 12, 18 or 24**.
- The mark for the module is the **sum of the marks** awarded for each skill.
- A **complementary module** that is not completed successfully and where the mark obtained is not less than 20 may be compensated for if the student achieves an overall pass mark for the intermediary review or the final review.

This new marking scheme will begin at the start of the 2019 / 2020 school year for the first year of training and the year following the intermediary review.

From the start of the 2020 / 2021 school year, the scheme will be applied across all the years of training.

PROSPECTS

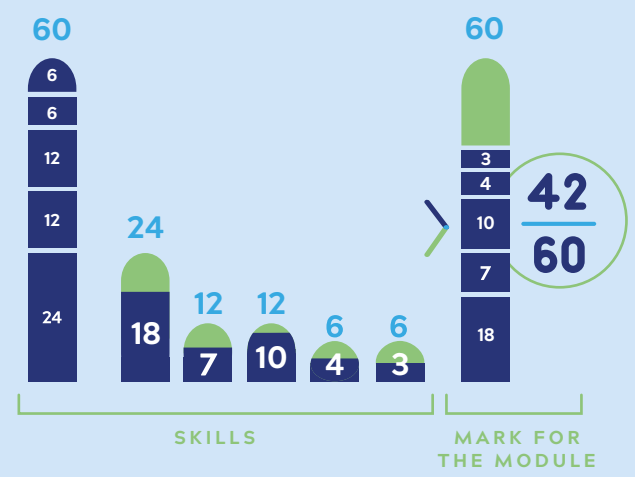
Obtaining the certificate of professional capacity (DAP) enables students to choose between three possibilities:

SUCCESSFUL COMPLETION OF

DAP

- Working life** Join a company and practice a trade or a profession you have learned.
- Master craftsmanship** Start working in a company and at the same time continue your training with a view to obtaining the master craftsmanship (brevet de maîtrise).
- Bridge DAP** Gaining access to an initial vocational training course, usually in the penultimate school year, with a view to obtaining the technician's diploma (DT).

EXAMPLE OF HOW TO CALCULATE THE MARK FOR A MODULE



MARKS & CLASSIFICATIONS

At the end of the training course





DIFFERENT TYPES OF MODULES

- Teaching in vocational training is organised in **modules** (and not in subjects).
- Each module is designed to develop a number of **skills** and focuses on real-life professional situations.
- There are a number of both **compulsory modules** and **optional modules**. The compulsory modules include the **fundamental modules** that the student must complete successfully to be able to move on (and may not be compensated for) and the **complementary modules**.

GENERAL AND VOCATIONAL EDUCATION

The modules are divided between:

- general education:** languages, citizenship education, health education, physical education;
- vocational education:** modules specific to the corresponding trade or profession.

The diagram on the right represents the student's path through the three-year training course leading to the DAP qualification. The assessment for the one-year or the two-year DAP courses follows the same principles (see professionnel.men.lu).

FAILURE THRESHOLD

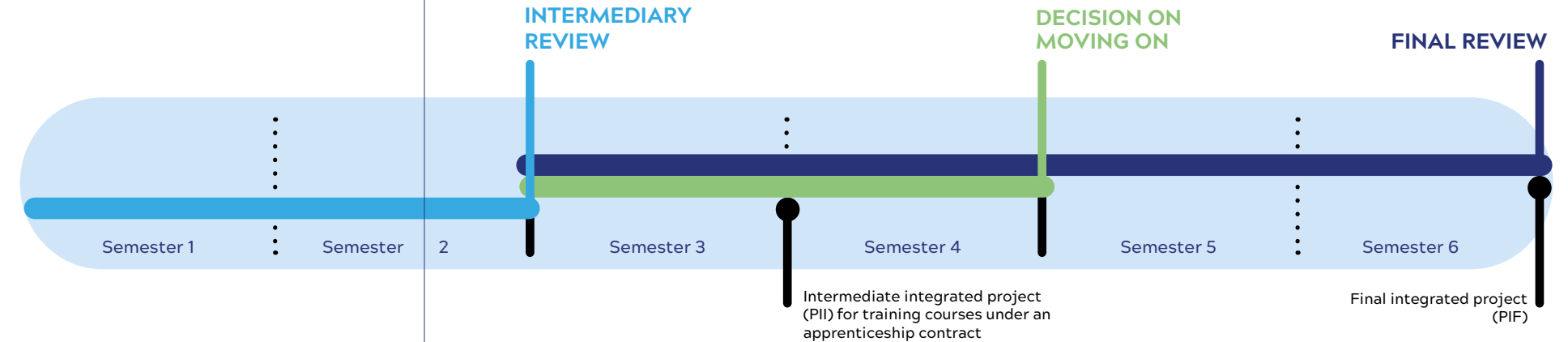
The failure threshold is calculated in relation to the number of **compulsory modules** required for either the intermediary or the final review.

Example: If 20 modules (10 in the second and 10 in the third year of training) are taken into consideration for the final review, at least 18 modules (i.e. 90%) must be passed successfully.

In this example, the number of failed compulsory modules must not exceed 2 in order to achieve a positive **decision on moving up to the next year**.

The intermediate integrated project (projet intégré intermédiaire - PII) and placements are not taken into account for either the intermediary review or for the decision on moving on to the next year.

THE STUDENT'S PATH THROUGH THE 3-YEAR TRAINING COURSE LEADING TO THE DAP QUALIFICATION



INTERMEDIARY REVIEW

The intermediary review is a decision on moving up to the next year, which is indicated on the transcript. It takes into account all the **compulsory modules in the first year of training** (except for placement modules). It is successful if

- at least **85%** of the compulsory modules have been completed successfully;
- at least **85%** of the compulsory modules in vocational education have been completed successfully;
- no complementary module has been marked at less than 20;
- all** the fundamental modules have been completed successfully.

If the intermediary review is successful, complementary modules not completed successfully do not need to be re-taken and are not counted for future decisions of the class council (conseil de classe).

DECISION ON MOVING ON

The decision on moving on is indicated on the transcript. It takes into account **all the compulsory modules** in the second year of training (except for placement modules and the intermediate integrated project). It is positive if:

- the number of compulsory modules not completed successfully is lower than or equal to the **failure threshold** calculated at the time of the final review;
- the number of compulsory modules not completed successfully in vocational training is lower than or equal to the **failure threshold** calculated at the time of the final review;
- all** the fundamental modules have been completed successfully (except for one single fundamental module on the syllabus for the second half-year; this module must be retaken during the following year).

FINAL REVIEW

The final review covers **all the compulsory modules in the second and third years of training** (except for a placement module and the intermediate integrated project). It is successful if:

- at least **85%** of the compulsory modules have been completed successfully;
- at least **85%** of the compulsory modules in vocational education have been completed successfully;
- no complementary module has been marked at less than 20;
- all** the fundamental modules have been completed successfully (except for a single placement module).

A successful final review allows the student to take part in the **final integrated project** (projet intégré final - PIF).



Caros pais, caros alunos,

Em **2019-2020**, uma nova avaliação da formação profissional entra em vigor para o primeiro ano de formação e para o ano a seguir ao balanço académico intermédio (bilan intermédiaire).

É introduzida a notação até 60 pontos: irá tornar os relatórios semestrais mais legíveis e mais compreensíveis. Mantém-se a avaliação baseada nas competências: permite garantir uma visão geral precisa dos progressos realizados e propor um apoio adaptado às necessidades do aluno. Os dois tipos de avaliação são perfeitamente complementares.

Se, depois de ler esta brochura, tiver perguntas sobre a avaliação ou o decorrer da formação, não hesite em contactar o diretor de turma e os outros docentes.

Desejo-lhes, caros pais e caros alunos, um ano repleto de descobertas e de êxitos!

Claude MEISCH

Ministro da Educação Nacional, da Infância e da Juventude



AVALIAÇÃO COM NOTAS

- Os relatórios semestrais incluem agora **pontos e menções**.
- Cada módulo é avaliado com uma classificação até **60 pontos**.
- Um **módulo** é composto por várias competências.
- Todas as **competências** de um módulo são avaliadas. Uma competência pode ter uma nota até **6, 12, 18 ou 24 pontos**.
- A nota do módulo é a **soma das notas** atribuídas a cada competência.
- Um **módulo complementar** malsucedido pode ser compensado por um balanço intermédio ou um balanço final bem-sucedido apenas se a sua nota não for inferior a 20 pontos.

No ano letivo de 2019/2020, esta nova classificação aplica-se ao primeiro ano de formação e ao ano a seguir ao balanço intermédio.

No ano letivo de 2020/2021, será aplicada a todos os anos de formação.

PERSPECTIVAS

A aprovação no DAP permite escolher entre três possibilidades:

APROVAÇÃO DAP



Vida ativa



Entrar numa empresa e exercer a profissão aprendida.



Certificado de formação de mestre



Começar a trabalhar numa empresa, continuando a ter formação para obter um certificado de formação de mestre.

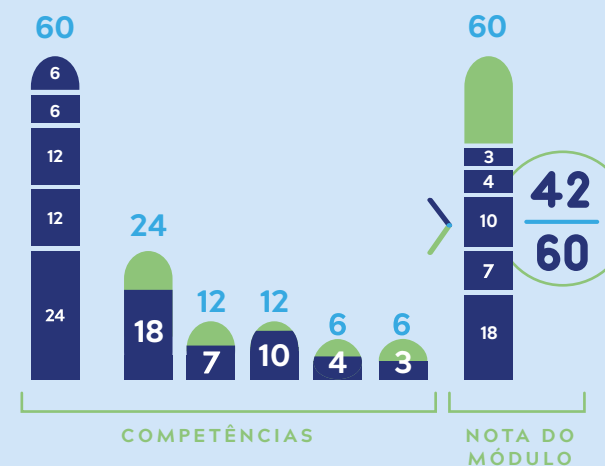


Ponte DT



Aceder à formação de técnico, em princípio ao penúltimo ano, com vista à obtenção do diploma de técnico (DT).

EXEMPLO DE CÁLCULO DA NOTA DE UM MÓDULO



PONTOS E MENÇÕES

Ao fim da formação



O esquema ao lado representa o percurso do aluno numa formação DAP de três anos. A avaliação dos DAP de um ou dois anos segue os mesmos princípios (consultar professionnel.men.lu).

DIFERENTES TIPOS DE MÓDULOS

- Na formação profissional, o ensino faz-se de **forma modular** (e não por ramos).
- Cada módulo procura o desenvolvimento de várias **competências** e orienta-se em torno de situações profissionais concretas.
- Há **módulos obrigatórios** e **módulos facultativos**. Relativamente aos módulos obrigatórios, faz-se a distinção entre os **módulos fundamentais** em que o aluno deve absolutamente ser aprovado para a passagem (não podendo compensar) e os **módulos complementares**.

ENSINO GERAL E PROFISSIONAL

Os módulos estão divididos entre:

- o ensino geral:** línguas, educação para a cidadania, educação para a saúde, e a educação física;
- o ensino profissional:** módulos específicos à respetiva profissão.



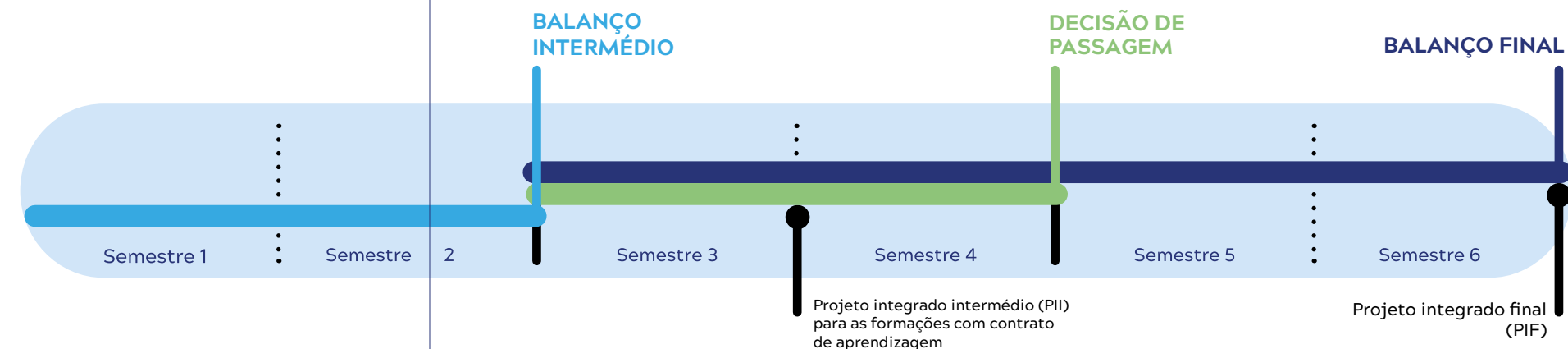
PATAMAR DE REPROVAÇÃO

- O patamar de reprovação é calculado em relação ao número de **módulos obrigatórios** previstos respetivamente durante o balanço intermédio ou o balanço final.
- Por exemplo:** Se 20 módulos (10 no 2.º ano, 10 no 3.º ano de formação) forem considerados no balanço final, pelo menos 18 módulos (ou seja, 90 %) devem ser bem-sucedidos.

- Neste exemplo, o número de módulos obrigatórios malsucedidos deve ser inferior ou igual a 2 para obter uma aprovação na **decisão de passagem**.

O projeto integrado intermédio (PII) e os estágios não são considerados nem no balanço intermédio, nem nas decisões de passagem.

PERCURSO DO ALUNO: FORMAÇÃO DAP DE 3 ANOS



BALANÇO ACADÉMICO INTERMÉDIO

O balanço intermédio é uma decisão de promoção que consta do relatório. Diz respeito a **todos os módulos obrigatórios do primeiro ano** da formação (à exceção dos módulos de estágio). É positivo se:

- pelo menos **85 %** dos módulos obrigatórios foram bem-sucedidos;
- pelo menos **85 %** dos módulos obrigatórios do ensino profissional foram bem-sucedidos;
- nenhum módulo complementar for inferior a 20 pontos;
- todos** os módulos fundamentais foram bem-sucedidos.

Quando o balanço intermédio é bem-sucedido, os **módulos complementares** malsucedidos não devem ser recuperados nem são contabilizados para as próximas decisões do conselho de turma.

DECISÃO DE PASSAGEM

A decisão de passagem consta do relatório. Informa sobre **todos os módulos obrigatórios do segundo ano** da formação (à exceção dos módulos de estágio e do projeto integrado intermédio). É positiva se:

- o número de módulos obrigatórios malsucedidos foi inferior ou igual ao **patamar de reprovação** calculado durante o balanço final;
- o número de módulos obrigatórios malsucedidos do ensino profissional foi inferior ou igual ao **patamar de reprovação** calculado durante o balanço final;
- todos** os módulos fundamentais foram bem-sucedidos (à exceção de um único módulo fundamental que consta do programa do 2.º semestre. Este módulo deve ser recuperado durante o ano seguinte).

BALANÇO FINAL

O balanço final diz respeito a **todos os módulos obrigatórios do segundo e terceiro ano da formação** (à exceção de um módulo de estágio e do projeto integrado intermédio). É positivo se:

- pelo menos **85 %** dos módulos obrigatórios foram bem-sucedidos;
- pelo menos **85 %** dos módulos obrigatórios do ensino profissional foram bem-sucedidos;
- nenhum módulo complementar for inferior a 20 pontos;
- todos** os módulos fundamentais foram bem-sucedidos (à exceção de um único módulo de estágio).

O êxito no balanço final permite ao aluno participar no projeto integrado final (PIF).

GLOSSAIRE

French	German	Luxembourgish	English
apprenti	Auszubildender	Léierbouf / Léiermeedchen	apprentice
apprentissage	Lehrlingsausbildung	Berufsausbildung	on-the-job training
bilan final (BF)	Schlussbilanz	Bilan final	final review
bilan intermédiaire (BI)	Entwicklungs- und Lernbericht	Tëschebilan, Bilan intermédiaire	intermediary review
brevet de maîtrise	Meisterbrief	Meeschterbréif	Master craftsman's diploma
brevet de technicien supérieur	Höheres Fachdiplom	technesche Brevet	advanced Technician's diploma
certificat de capacité professionnelle (CCP)	Berufsbefähigungszertifikat (CCP), Berufsbefähigungszeugnis (CCP)	certificat de capacité professionnelle (CCP)	Vocational ability certificate
commission de validation	Anerkennungskommission	Unerkennungskommissioun	validation committee
contrat d'apprentissage	Ausbildungsvertrag	contrat d'apprentissage	vocational training contract
contrat de stage	Praktikumsvertrag, Ausbildungsvertrag	Contrat de stage	internship contract
critère d'admissibilité	Zugangsvoraussetzung	Zougangskritär	admission criterion
critère de sélection	Auswahlkriterium	Selektiounskritère	selection criterion
Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	Berufsbefähigungsdiplom (DAP), ; Diplom über die berufliche Reife (DAP)	Diplôme d'aptitude professionnelle (DAP)	Vocational aptitude diploma (DAP), Degree of professional ability (DAP)
Diplôme de technicien (DT)	Technikerdiplom (DT)	Techniker-Diplom (DT)	Technician's diploma
directeur de la formation professionnelle	Direktor der beruflichen Ausbildung	Direkter vun der Formation professionnelle	vocational training director
dispense de module	Modulbefreiung	Dispense de module, Dispens fir d'Moduler	module exemption
évaluation de la formation	Ausbildungsevaluation	Evaluéierung vun der Ausbildung	training evaluation
formation professionnelle	Berufsausbildung	Berufsausbildung	vocational training
formation professionnelle de base	Berufliche Grundausbildung	berufflech Grondausbildung	basic vocational training
formation professionnelle de type CCP	CCP-Berufsausbildung	CCP-Berufsausbildung	CCP vocational training
formation professionnelle de type DAP	DAP-Berufsausbildung	DAP-Berufsausbildung	DAP vocational training
maîtrise de plusieurs langues	mehrsprachige Kenntnis	Sproche Kenntnes	fluency in several languages
module	Modul	Modul	module

French	German	Luxembourgish	English
orientation	Orientierung	Orientéierung	guidance
période de stage	Praktikumszeit, Ausbildungszeit	Dauer vum Stage	internship period
réussite au niveau globalement de base	insgesamt auf Basisniveau bestanden	Réussite au niveau globalement de base	success at generally advanced level
stage	Praktikum	Stage	internship
vie active	Berufsleben	Beruffsliewen	working life
classe de la voie de préparation	Klasse der berufsvorbereitenden Stufe	Klassen, déi op de Berff virbereeden	class of pre-vocational training
voie d'orientation	Orientierungsstufe	Orientéierungsklassen	orientation training
orientation scolaire	schulische Orientierung	Schoulorientéierung	school guidance
orientation professionnelle	berufliche Orientierung	berufflech Orientéierung	professional guidance
démarche d'orientation	Orientierungsprozedur	Orientéierungsprozedur	"orientation" approach



Pour en savoir plus :
Weitere Informationen:
For further information:
Fir méi Informatiounen:
Para mais informações:

www.men.lu

www.eduboard.lu

www.beruffer.anelo.lu

www.menschoul.lu



professionnel.men.lu

DAP